Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego zachęcam was wziąć pożywienie to bowiem ku waszemu wybawieniu jest nikogo bowiem z was włos z głowy spadnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego zachęcam was do przyjęcia posiłku, bo to przyczyni się do waszego ocalenia; nikomu bowiem z was nawet włos z głowy nie spadnie.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego zachęcam was, (by) przyjąć pokarm, to bowiem ku waszemu zbawieniu jest. Nikogo bowiem (z) was włos z głowy (nie) będzie zgubiony".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego zachęcam was wziąć pożywienie to bowiem ku waszemu wybawieniu jest nikogo bowiem (z) was włos z głowy spadnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego zachęcam: Posilcie się. To wam pomoże ocaleć. Bo nikomu z was nawet włos z głowy nie spadnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego proszę was, abyście się posilili, bo to przyczyni się do waszego ocalenia, gdyż żadnemu z was włos z głowy nie spadnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego proszę was, abyście pokarm przyjęli; bo to służy ku zachowaniu waszemu, gdyż żadnego z was włos z głowy nie spadnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto was proszę, abyście jedli ku zdrowiu waszemu: boć żadnego z was włos z głowy nie spadnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego proszę was, abyście się posilili, bo to przyczyni się do waszego ocalenia; nikomu z was bowiem włos z głowy nie spadnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego wzywam was, abyście się posilili, bo to przyczyni się do waszego ocalenia; nikomu bowiem z was nawet włos z głowy nie spadnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego proszę was, abyście się posilili, bo to przyczyni się do waszego ocalenia. Nikomu bowiem z was włos z głowy nie spadnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Proszę was teraz, abyście coś zjedli. To wam pomoże się ocalić. Bądźcie pewni, że nikomu z was włos z głowy nie spadnie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego zachęcam was do przyjęcia pokarmu. Jest to potrzebne dla waszego ratunku. Z was nikomu włos z głowy nie spadnie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	dlatego zachęcam was, abyście coś zjedli, bo to konieczne dla waszego ocalenia; nikomu z was nie spadnie nawet włos z głowy.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Dlatego wzywam was, byście się posilili, co przyczyni się

[1)] <x>90 14:45</x>; <x>100 14:11</x>; <x>470 10:30</x>; <x>490 12:7</x>; <x>490 21:18</x>

	literacki		do waszego ocalenia, nikomu bowiem z was włos z głowy nie spadnie’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому благаю вас узяти їжу, бо це на ваш рятунок. Жодному з вас волосина з голови не впаде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego zachęcam was, aby przyjąć pokarm, bo to jest ku waszemu ocaleniu. Gdyż żadnemu z was włos z głowy nie spadnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego radzę, abyście się trochę posilili, potrzebujecie tego, żeby przeżyć. Bo żadnemu z was nawet włos z głowy nie spadnie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego zachęcam was, byście spożyli trochę pokarmu, służy to bowiem waszemu bezpieczeństwu; bo nikomu z was nawet włos z głowy nie zginie”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Proszę, dla waszego dobra zjedzcie coś! Zapewniam, że nikomu z was nie spadnie wam nawet włos z głowy!